

## ЛИТЕРАТУРА НАРОДОВ СТРАН ЗАРУБЕЖЬЯ (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ)

### СЕМАНТИКА ПОСЛОВИЦ В РОМАНАХ Ч. АЙТМАТОВА «И ДОЛЬШЕ ВЕКА ДЛИТСЯ ДЕНЬ», «ПЛАХА»

*Хайтова Феруза Салохиддиновна*

*докторант*

*Самаркандского государственного университета,  
Республика Узбекистан, г. Самарканд*

### SEMANTICS OF PROVERBS IN CH. AITMATOV'S NOVEL "AND THE DAY LASTS LONGER THAN A CENTURY", "BLOCKING STICK"

*Feruz S. Khaitova*

*Doctoral student of Samarkand State University  
Uzbekistan, Samarkand*

#### АННОТАЦИЯ

Известный писатель тюркского народа Чингиз Айтматов, в своих произведениях использовал пословицы и поговорки. Содержание пословицы поистине безгранично. В романах Ч. Айтматова «И дольше века длится день», «Плаха» можно встретить множество пословиц и поговорок. Под семантикой мы понимаем смысл языковых выражений в конкретных условиях их употребления. Она близка к дисциплинам, таким как логика, психология, стилистика, философия языка, лингвистическая антропология.

#### ABSTRACT

The well-known writer of the Turkic people, Chingiz Aitmatov, used proverbs and sayings in his works. The content of the proverb is indeed limitless. In the novels of Ch. Aitmatov "The Day Lasts Longer Than a Hundred Years", "The Place of the Skull" you can find many proverbs and sayings.

By semantics we understand the meaning of language expressions in the specific conditions of their use.

It is close to disciplines such as logic, psychology, stylistics, philosophy of language, linguistic anthropology.

**Ключевые слова:** лингвистика, семантика, пословица, паремнология, поговорка, народная мудрость, содержание пословицы.

**Keywords:** linguistics, semantics, proverb, paremiology, saying, folk wisdom, content of the proverb.

Известный писатель тюркского народа Чингиз Айтматов, в своих произведениях использовал пословицы и поговорки. В романах Ч. Айтматова «И дольше века длится день», «Плаха» можно встретить множество пословиц и поговорок.

**Послѳвица** — изречение в виде грамматически законченного предложения, в котором выражена народная мудрость в поучительной форме. Может иметь повествовательный («в гостях хорошо, а дома лучше») и побудительный характер («куй железо, пока горячо»).

**Пословицы**, поговорки и другие малые жанры фольклора изучает паремнология. В.И. Даль определяет пословицу как «суждение, приговор, поучение, высказанное обиняком и пущенное в оборот». Полная пословица состоит из двух частей: из обиняка, картины, общего суждения и из приложения, толкования поучения [1, С 13].

Пословицы – это жемчужины житейской мудрости, духовное богатство и культурное наследие народа, проверенное на многовековом опыте. По мнению известного писателя, языковеда, этнографа XIX в., автора обширнейшего свода русских пословиц и поговорок В.И. Даля, «пословица... не сочиняется, а рождается сама» [2, С 1].

Мир пословиц и поговорок представляет собой благодатное поле для исследовательской работы ученых самых различных специальностей – паремнологов, лингвистов, литературоведов, фольклористов, этнографов и др.

Это вполне закономерно, поскольку пословица, несмотря на малый объем, может рассматриваться в различных аспектах исследования. Как вполне законченный (в семантическом и структурном отношении) текст, она представляет огромный интерес для лингвистики текста – сравнительно молодой отрасли науки о языке.

Пословицы и поговорки были объектами ряда научных работ, где они рассматриваются с различных точек зрения. Значительный интерес и научную ценность представляют труды ученых разных регионов. В этом плане следует, прежде всего, выделить труды Х. Абдурахманова, Э.Я. Кокаре, П.Ф. Лебедева, А.З. Нашбаева и мн. др. Так, Х. Абдурахманов глубоко и всесторонне исследовал особенности синтаксиса узбекских пословиц, поговорок и загадок,

Э.Я. Кокаре анализирует национальные особенности латышских пословиц и поговорок.

Диссертационное исследование М.З. Садриддиновой посвящается лексике узбекских пословиц и поговорок. Б.А. Соатов изучает жанровую специфику и поэтические особенности узбекских народных пословиц. Х. Шарафиддинова обращает внимание на рифму и ее функционально-стилистические особенности в структуре узбекских народных пословиц. Р. Сарсенбаев рассматривает лексико-стилистические особенности казахских пословиц и поговорок. В.В. Павлов изучает «семантико-структурные сходства и различия пословиц и поговорок чувашского и турецкого языков, являющихся основным наследием древнейших эпох тюркоязычной общности» [3, С 8,10].

Пословицы, в частности номинацентрические, реально отражают не только социальную жизнь, но и жизнь отдельного человека во всей ее сложности и противоречивости.

Пословицы – состоят из слов, либо целиком взятых в переносном значении, либо сочетающих прямые значения слов с их переносным значением, причём и в том, и в другом случае переносное значение у слов в народных пословицах необычное, не то, которым мы почти безотчетно пользуемся в обиходной речи, а особенное, присущее только пословицам».

Например, прямое и переносное значение могут иметь следующие пословицы:

Яблоко от яблони недалеко падает (переносное значение: «Дети в своих поступках следуют за родителями»).

Волков бояться – в лес не ходить (переносное значение: «Без риска не добьешься нужного результата»).

Только переносное значение имеют следующие пословицы:

Всякий кулик свое болото хвалит («Всякий человек хвалит свое место жительства»).

Волка ноги кормят («Чтобы добыть пищу, волку нужно много бегать»; «Чтобы добиться результата, нужно приложить много энергии»).

Мысль в пословице выражена кратко и четко; в синтаксическом отношении пословица не выходит за рамки предложения (простого или сложного). Этим свойством пословица отличается от сказки.

В пословицах отражается жизненно-практический смысл. «Это советы, бытовые правила, наблюдения за погодой, выражение социальных порядков, которым приходится подчиняться, – словом, деловая жизнь во всех ее проявлениях. Житейские и социальные порядки отразились в таких пословицах не косвенно – как сопутствующее обстоятельство, а прямо – как их непосредственное выражение» [4, С. 117].

Пословица всегда обращена к человеку: она учит его жить, предписывает или запрещает совершать какие-либо действия, дает мудрые советы.

Семантика – это раздел лингвистической науки, который изучает смысловое значение языковых единиц. Под семантикой мы понимаем смысл языковых выражений в конкретных условиях их употребления.

Она близка к дисциплинам, таким как психология, стилистика, философия языка, лингвистическая антропология.

Пословица представляет собой обобщение социально-исторического опыта народа. Поэтому семантика пословиц любого языка имеет национально-культурные характеристики. Анализ значения слова неразрывно связан с анализом значения пословиц, содержащих данное слово. Слово выступает строительным материалом для пословицы. Таким образом, семантическая структура пословицы включает в себя лексическое значение [5, С 41].

Содержание пословицы поистине безгранично. В романах Ч. Айтматова «И дольше века длится день», «Плаха» рассмотрим семантику номинацентрических пословиц. Например:

**1. Всякому терпению приходит конец. (7, С 70)**

Здесь имеется в виду терпение Укубалы, которая выполняла тяжелую работу и за мужа, который вернувшись с войны контуженный. Укубала была готова отработать всему свету самым тяжким трудом за то, что муж находился рядом, не покалеченный войной настолько, чтобы это было страшно и безысходно...

**2. Отец-то твой, да только вот ты сам не свой. (7, С 36)**

(О людях, которым «все важно на свете кроме смерти» (о Сабитжане «И дольше века длится день»).

Если смерть для них ничто, то, выходит, и жизнь цены не имеет).

**3. Кто много страдал, тот много познал... (6, Плаха)**

(Кто испытал трудности жизни, тот многое познал, набрал много опыта)

**4. Сколько земли, сколько простора и света, а человеку все равно чего-то недостает, и прежде всего — свободы... (6, «Плаха»)**

(Людям всегда чего то не хватает в жизни (денег, богатства, свободы, времени....

**5. Верно говорят, от судьбы не уйдешь... (6, С 152, 259)**

(Т. е. что предназначено судьбой, то не изменить).

**6. Он один из тех, на которых как говорится земля держится. (7, С 5)**

(Автор имеет в виду образ Едигея – настоящего труженика, один из тех на которых земля держится...Он сын своего времени. Едигей-человек труда, богат его духовный мир...)

**7. Путь к истине – повседневный путь к совершенству...**

(6, Плаха)

(Авдий Калистратов идёт на плаху во имя возрождения в человеке совести, во имя истины.

(Авдий убеждён в том, что если в человеке развить душу, пробудить совесть, потребность ощущать радость труда, то сами по себе исчезнут уродливые способы доставления псевдорадости, будут изжиты хищничество, потребительство, жестокость.)

**8. Смысл жизни – в счастье, а успех – начало счастья. ...**

(6, Плаха)

(Счастье- это успехи, достижения в жизни человека. В этом и заключается смысл жизни)

**9. Мир велик, а человеку не все дано знать.** (7, С 23).

(В мире очень много всего, что человеку все познать...невозможно.....)

**10. За умершим вслед не умрешь, надо примириться с судьбой.**

(7, С 37).

(Т. е. нужно отпустить человека) Едигей пытается успокоить дочь Казангапа Айзаду....

**11.И ни конца, ни края... (7, С 79)**

(Т.е. безгранично...)

**12.Не родишься — свет не увидишь, а родишься — маеты не оберешься. ... (6, Плаха)**

(Важно не тот день, когда ты появился на свет, а день, когда свет появился в тебе.)

**13. Люди ищут судьбу, а судьба – людей...** (6, С 68)

(Человеку не дано знать, зачем он родился и что его ждет...).

**14. И без людей человек не может жить и с людьми тяжело.**

(6, Плаха)

(В определённый период жизни человек жил в обществе, и в каждый период жизни общество менялось. Человек — это социальное существо. Он не может жить всю жизнь в одиночестве, если человека оставить одного со своими мыслями, то может случиться что-то не хорошее, ведь порой мысли могут привести к определённым поступкам. Но также человеку может быть тяжело находиться в обществе. Порой оно бывает жестоким по отношению как к определённому человеку, так и к людям в целом.)

**15. Кто сидит дома, век свой доживает (6, С 150).**

(т. е. кто прожил долгую, непростую жизнь и теперь доживает свой век ....).

**16. Ветка обломалась-не беда, главное, чтобы ствол чинары остался цел. (7, С 67)**

(В контексте здесь имеется в виду случай, когда Укубала потеряла сыночка, который заболел краснухой и умер....

**17. Сколько поездов прошло тут на веку его-волос не хватит на голове. (7, С 14)**

(Здесь имеется в виду сколько много всего произошло что не возможно сочитать все). В контексте речь идет о человеке который всем помогал о Казангапе,который 44 года проработал

**18. Оседлать верблюда по-настоящему –это большая работа, все равно что дом построить.** (7, С 33)

(т.е. это большой труд, трудная работа....)

**19. От самого порога и до самого края света.** (7, С 30)

(От начала и до конца), много свободного места...В контексте это идет обсуждение где хоронить Казангапа...Сын говорит, что много места и какая разница где хоронить....)

**20. Стало быть старость на плечах сидит (7, С 16)**

**21. Дело шло к старости (7, С 12)**

Т. е. пожилой возраст В контексте имеется в виду образ Укубалы, которая состарилась, ссутулилась в последнее время, появились морщины, седые волосы, разметавшиеся по лицу из-под опавшего платка, говорили о старости....

**22. Всему судья- время. (6, С 12)**

Здесь говорится о волчихе Акбаре, которая со временем смогла постоять за себя, в многочисленных жестких схватках, захватили себе земли, и теперь уже они, пришлые, были хозяевами....)

**Вывод:**

В работе был сделан семантический анализ пословиц Ч. Айтматова. В пословицах Ч. Айтматова мы видим нравственные качества человека. В них восхваляются мудрость народа, скромность, терпеливость, уважение к старшим, трудолюбие, верность в дружбе, умение отстаивать свою точку зрения. Одновременно пословицы Ч. Айтматова порицают такие человеческие пороки, как зазнайство, эгоизм, двуличие, глупость, трусость.

Приведенный обзор семантики пословиц Ч. Айтматова позволяет сделать следующие выводы. Несмотря на свою древность пословицы, остаются одним из ведущих и популярных жанров фольклора. Их тематика охватывает практически все стороны общественной жизни и семейно-бытовых отношений. Объясняется это, очевидно, тем, что пословицы имеют повседневно практическое нравственное значение.

#### Список литературы:

1. Даль В.И. Пословицы русского народа. Москва 1984 г, С. 13.
2. Даль В.И. Пословицы русского народа. М, 2000, С. 1.
3. Бакиров П.У. «Семантика и структура номинацентрических пословиц» Ташкент,2006 г. С. 8-10.
4. Аникин В.П., Круглов Ю.Г. Русское народное поэтическое творчество. Л., "Просвещение", 1983. С. 117.
5. Бакиров П.У. «Семантика и структура номинацентрических пословиц» Ташкент,2006 г. С. 41.
6. Айтматов Ч. «Плаха» М, 2011 г, С. 5-407
7. Айтматов Ч. «И дольше века длится день» М, 2012 г, С. 3-415.